

## Pagna ewlenija>Drittijietek>Il-Vittmi ta' delitti (għalkemm hawnhekk tista' tisser ukoll tal-kriminalità)>Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż

Greċja

Inti titqies bħala vittma ta' reat jekk tkun sofrejt dannu, pereż. ġejt ferut jew il-proprietà tiegħek saritilha l-hsara jew insterqet, bħala riżultat ta' incident li jikkostitwixxi reat skont il-liġi Griega. Bħala vittma ta' reat, il-liġi tagħtik ċerti drittijiet individwali qabel, waqt u wara l-proċess.

Il-proċedimenti kriminali fil-Greċja jibdeu bl-investigazzjoni (*dierévnisi*) tar-reat. Xi drabi l-investigazzjoni tkun maqsuma f'investigazzjoni preliminari (*prokatartiki exétsi*) u investigazzjoni gudizzjarja (*anákrisi*). L-għan ta' investigazzjoni preliminari huwa li tesplora c-cirkustanzi tal-każ u tistabbilixxi jekk għandhomx jinbdeu proċedimenti kriminali jew le.

L-investigazzjoni titwettaq mill-pulizija u minn uffiċjali tal-qorti — il-prosekutur pubbliku (*eisangeléas*), l-imħallef inkwirenti (*anakrits*), jew it-tnejn. Fit-tmiem tal-investigazzjoni, l-uffiċjal tal-pulizija responsabbli mill-każ jgħaddi l-evidenza kollha miġbura lill-prosekutur. Il-prosekutur imbagħad jeżamina l-ħidma li tkun saret sa dak il-hin u jgħaddi l-każ lill-qorti flimkien mar-rakkomandazzjonijiet tiegħu dwar kif il-każ għandu jkompli jipproċedi.

Wara li tirrieżamina l-fajl tal-każ u r-rakkomandazzjonijiet tal-prosekutur, il-qorti tordna li jsir proċess jew tagħlaq il-każ.

Fil-proċess, il-qorti tikkunsidra l-evidenza kollha miġbura u tiddeċiedi jekk l-akkużat huwiex ħati jew le. Jekk il-konvenut jinstab ħati, huwa jiġi kkundannat u mogħti s-sentenza. Jekk il-konvenut jinstab mhux ħati, huwa jiġi liberat.

**Għal aktar informazzjoni, irreferi għal-links li ġejjin:**

- 1 - **Drittijiet bħala vittma ta' reat**
- 2 - **Ir-rapportar ta' delitt u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess**
- 3 - **Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess**
- 4 - **Kumpens**
- 5 - **Id-drittijiet tiegħi għall-appoġġ u għall-assistenza**

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verzjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [\[el\]](#) giet emendata reċentement. Il-verzjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

### 1 - **Drittijiet bħala vittma ta' reat**

**X'informazzjoni se ningħata mill-awtorità (eż. il-pulizija, il-prosekutur pubbliku) wara li jkun seħħ ir-reat kriminali iżda saħansitra qabel ma nirrapporta r-reat?**

Mill-ewwel kuntatt tiegħek mal-pulizija, jew awtorità kompetenti oħra, inti tingħata informazzjoni, mingħajr dewmien eċċessiv u bi kwalunkwe mezz disponibbli, dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-ammissibbiltà ta' kwerela kriminali, u dwar id-dritt li tissejheb fil-proċedimenti ċivili bħala parti ċivili tfitteż kumpens għad-danni (*politikós enágon*); dwar kif u taħt liema kundizzjonijiet tista' tikseb assistenza legali, tippreżenta talba għad-danni, jew tikseb servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni; dwar il-ġustizzja riparatriċi disponibbli, u l-awtoritajiet li jistgħu jaħdmu sabiex tissewwa l-hsara billi jwettqu medjazzjoni bejnek u t-trasgressur; dwar kif u taħt liema kundizzjonijiet l-ispejjeż imġarrba bħala riżultat tal-parteciġazzjoni tiegħek fil-proċedimenti kriminali jistgħu jiġu rimborżati; u kif tista' tagħmel ilment kontra awtorità jekk thoss li d-drittijiet tiegħek ma ġewx irrispettati.

Minbarra d-drittijiet tiegħek fil-proċedimenti kriminali, inti tiġi infurmat ukoll

dwar l-aċċess għall-kura medika, u kwalunkwe appoġġ speċjalizzat, inklużi l-assistenza psikoloġika u l-akkomodazzjoni alternattiva, u dwar kif u taħt liema kundizzjonijiet jistgħu jiġu applikati miżuri protettivi.

Jekk tgħix fi Stat Membru ieħor tal-UE, inti tingħata informazzjoni speċifika dwar kif u taħt liema kundizzjonijiet tista' teżercita d-drittijiet tiegħek.

Il-firxa u l-kontenut tal-informazzjoni li tingħata jvarjaw skont il-htigijiet u s-sitwazzjoni personali partikolari tiegħek u t-tip u n-natura tar-reat. Matul il-proċedimenti tingħata informazzjoni addizzjonali u aktar komprensiva, fid-diskrezzjoni tal-awtorità kompetenti, skont il-htigijiet tiegħek (l-Artikolu 57 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt li tirċievi informazzjoni mill-ewwel kuntatt ma' awtorità kompetenti (l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2012/29/UE).

**Jien ma ngħix fil-pajjiż tal-UE fejn seħħ ir-reat (ċittadini tal-UE u daww li mhumiex). Kif inhuma protetti d-drittijiet tiegħi?**

Jekk tgħix fi Stat Membru tal-UE li ma jkunx l-istat fejn twettaq ir-reat, inti tissejjaħ sabiex tagħmel dikjarazzjoni immedjatament wara li tirrapporta r-reat. Dan jista' jsir skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali (*Kódikas Poinikís Dikonomías* — 'KPD') li jippermettu l-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni, eż. vidjokonferenzi, bit-telefont jew bl-Internet (l-Artikolu 233(1) KPD).

Jekk tgħix il-Greċja u r-reat ikun twettaq fi Stat Membru ieħor tal-UE, inti tista' tippreżenta kwerela kriminali għand il-prosekutur pubbliku fil-qorti tal-maġistrati (*eisangeléas plimmeleiodikón*) tal-post tar-residenza tiegħek, li jibgħat mingħajr dewmien eċċessiv il-kwerela tiegħek lill-awtorità tal-infurzar tal-liġi kompetenti tal-Istat Membru rilevanti, permezz tal-prosekutur pubbliku fil-qorti tal-appell (*eisangeléas efetón*), sakemm il-qorti Griega ma jkollhomx il-ġurisdiżjoni fil-materja. Il-prosekutur mhuwiex obligat jibgħat il-kwerela tiegħek lill-Istat Membru fejn ikun twettaq ir-reat kriminali jekk tkun tapplika l-liġi Griega u l-proċedimenti kriminali jitressqu fil-Greċja. F'dak il-każ, sabiex ikun assigurat li inti tirċievi informazzjoni adegwata u sabiex tiġi promossa l-assistenza legali reċiproka, il-prosekutur fil-qorti tal-maġistrati li tittratta l-kawża jinnotifika b'dan lill-awtorità tal-infurzar tal-liġi kompetenti fl-Istat Membru fejn ikun twettaq ir-reat kriminali, mingħajr dewmien eċċessiv, permezz tal-prosekutur fil-qorti tal-appell.

(L-Artikolu 64 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-drittijiet ta' vittmi residenti fi Stat Membru ieħor (l-Artikolu 17 tad-Direttiva 2012/29/UE))

**Jekk nirrapporta reat, x'informazzjoni nirċievi?**

Meta tippreżenta kwerela kriminali, l-uffiċjal responsabbli jrid jinfurmak li tista' tikseb kopja tal-kwerela tiegħek.

(L-Artikolu 58 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt tal-vittmi meta jagħmlu kwerela (l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2012/29/UE))

Meta jiġi pprezentat kwerela kriminali, din tingħata numru tar-registrazzjoni uniku tal-kwerela (*arithmós vivliou mínysis*). Dak in-numru jippermettilek li timmonitorja l-kors tal-kawża tiegħek billi tuża r-registru miżmum fl-uffiċċju tal-prosekutur jew billi tikkuntattja lill-uffiċċju tal-kwereli responsabbli. Inti tista' titlob u tikseb ukoll ċertifikat dwar il-progress tal-kawża (*pistopoitíko poreías*) li jindika l-istadju attwali tal-proċedimenti (pereż. qiegħda titwettaq

investigazzjoni sabiex tiġi stabbilita l-validità tal-kwerela, jew qiegħda titwettaq investigazzjoni preliminari) u jiddeskrivi l-eżitu f'kull stadju (perez. il-prosekutur waqqaf il-proċedimenti; tressqu akkużi kriminali u t-trasgressur ġie komezz għall-proċess, f'liema każ inti tiġi infurmat bil-hin u l-post tal-proċess u n-natura tal-akkużi pprezentati; għaddejjja inkjesta ġudizzjarja qabel il-proċess (*kyría anákrisi*), jew saret ordni li twarrab l-akkużi jew ittemm il-prosekuzzjoni; ingħatat sentenza tal-qorti, jekk inti sseħibt fil-proċedimenti kriminali bħala parti ċivili biex tftitex kumpens għad-danni).

(*L-Artikolu 59 tal-Liġi 4478, dwar id-dritt tal-vittmi li jingħataw informazzjoni dwar il-każ tagħhom (l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2012/29/UE)*)

Jekk il-kawża tiegħek taqa' taħt il-ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Prim'Instanza ta' Atena (*Protodikeío Athinón*), meta tasal il-qorti, l-avukat tiegħek jista' jimmonitorja l-progress tagħha fuq is-sit web tal-Kamra tal-Avukati ta' Atena (*Dikigorikós Sýllogos Athinón*, <http://www.dsa.gr>). Din l-opzjoni mhijiex disponibbli għall-vittmi nfushom, billi huwa meħtieġ l-użu tal-kredenzjali.

### **Għandi dritt għal servizzi ta' interpretazzjoni jew ta' traduzzjoni bla ħlas (meta nikkuntattja lill-pulizija jew lill-awtoritajiet oħra, jew matul l-investigazzjoni u l-proċess)?**

Jekk ma tifhimx jew ma titkellimx bil-Grieg, inti tista' tippreżenta kwerela kriminali b'lingwa li tifhem, jew tingħata l-assistenza lingwistika neċessarja, soġġett dejjem għat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali jew kwalunkwe liġi kriminali speċifika — inti tiġi infurmat dwar dan mill-uffiċjali responsabbli. Tista' titlob traduzzjoni tal-kwerela tiegħek mingħajr ħlas.

(*L-Artikolu 58 tal-Liġi 4478, dwar id-dritt tal-vittmi meta jagħmlu kwerela (l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2012/29/UE)*)

Jekk tkun se tiġi eżaminat bħala xhud fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti u ma tkunx titkellem jew tifhem il-Grieg tajjeb biżżejjed, inti tingħata s-servizzi ta' interpretu mingħajr dewmien. Id-dritt għas-servizzi ta' interpretazzjoni jinkludi l-forniment ta' assistenza xierqa lill-persuni b'diffikultajiet fis-smiġh jew biex jittkellmu. Fejn ikun xieraq, tista' tintuża teknoloġija tal-komunikazzjoni bħal vidjokonferenzi, it-telefown jew l-Internet, sakemm il-preżenza fizika tal-interpretu ma tkunx meqjusa bħala assolutament essenzjali mill-persuna li tkun qiegħda teżaminak (l-Artikolu 233(1) KPD).

### **Kif tista' l-awtorità tiżgura li qed nifhem u li qed ninftehem (jekk jien minorenni; jekk għandi diżabilità)?**

Fl-ewwel kuntatt tagħhom miegħek, il-pulizija jew awtoritajiet oħra se jikkomunikaw miegħek b'lingwaġġ sempliċi u aċċessibbli, oralment jew bil-miktub, billi jqisu l-karatteristiċi personali tiegħek, fosthom, prinċipalment, l-età, il-livell ta' maturità, l-abbiltajiet intellettuali u mentali, l-edukazzjoni, il-ħiliet lingwistiċi, kwalunkwe diffikultà fis-smiġh jew biex titkellem, jew jekk tkunx f'diffikultà emozzjonali severa li taffettwa l-hila tiegħek li tifhem jew li ninftehem. Gwida għad-drittijiet tiegħek hija disponibbli bil-miktub fil-biċċa l-kbira tal-lingwi mitkellma b'mod komuni u bil-Braille (*l-Artikolu 56(2) tal-Liġi 4478/2017 (l-Artikolu 3 tad-Direttiva 2012/29/UE)*). Barra minn hekk, jekk għandek diffikultà fis-smiġh jew biex titkellem, inti tiġi pprovdut b'assistenza xierqa minn interpretu (l-Artikolu 233(1) KPD).

### **Jien minorenni — għandi xi drittijiet speċjali?**

Jekk inti minorenni (taħt l-età ta' 18-il sena), ir-rappreżentant legali tiegħek (ġenitur jew kustodju) jista' jirrapporta r-reat f'ismek. Jekk għandek aktar minn 12-il sena, tista' tirrapporta r-reat flimkien mar-rappreżentant legali tiegħek (l-Artikolu 118(2) tal-Kodiċi Kriminali (*Poinikós Kódikas* — 'PK')).

Jekk ikollokx drittijiet speċjali matul il-proċedimenti kriminali jiddependi min-natura tar-reat. Perezempju, jekk inti vittma ta' ksar tal-libertà personali jew sesswali tiegħek, traffikar tal-bnedmin, turizmu sesswali, serq ta' persuna, ħtif ta' persuna jew reat sesswali, inti għandek id-dritt li:

tikkonsulta l-fajl tal-kawża tiegħek, anki jekk ma tkunx isseħibt fil-proċedimenti kriminali bħala parti ċivili (l-Artikolu 108A KPD);

l-interrogazzjoni tiegħek tiġi rreġistrata sabiex tkun tista' tintuża matul il-proċedimenti kriminali ulterjuri u ma jkollokx għalfejn terġa' tidher quddiem il-prosekutur jew il-qorti (l-Artikolu 226A KPD);

tikseb l-assistenza ta' psikologu jew ta' psikjatra tat-tfal meta tkun qiegħed tiġi eżaminat bħala xhud;

tikseb informazzjoni dwar jekk it-trasgressur ikunx inħeles (l-Artikolu 108A KPD);

titlob ordni ta' restrizzjoni kontra t-trasgressur li ttipprojbih milli jikkuntattjak jew jersaq qrib id-dar tiegħek.

Barra minn hekk, inti dejjem intitolat:

għal valutazzjoni individwali, sabiex tiġi stabbilit jekk għandhomx jiġu applikati miżuri speċjali ta' protezzjoni fejn ikun hemm ir-riskju ta' vittimizazzjoni ripetuta (*l-Artikolu 68 tal-Liġi 4478/2017, dwar il-valutazzjoni individwali tal-vittmi biex jiġu identifikati ħtiġijiet speċifiċi ta' protezzjoni (l-Artikolu 22 tad-Direttiva 2012/29/UE)*);

li titlob lill-prosekuzzjoni jew lill-awtoritajiet ġudizzjarji jaħtru tutur għall-minorenni (*epimelitís anilikón*) sabiex jirrapprezentak fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti kriminali, jekk il-ġenituri ma jkunux jistgħu jirrapprezentawk jew jekk ma tkunx akkumpanjat jew tkun separat mill-familja tiegħek (*l-Artikolu 69(7) tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt għall-protezzjoni ta' vittmi bi ħtiġijiet speċifiċi ta' protezzjoni waqt il-proċedimenti kriminali (l-Artikoli 23 u 24 tad-Direttiva 2012/29/UE)*);

li titlob sabiex tissieheb fil-proċedimenti bħala parti ċivili tftitex kumpens għad-danni, assistit mir-rappreżentant legali tiegħek (*l-Artikolu 82(2) KPD*).

### **X'informazzjoni nista' nikseb mingħand il-pulizija jew mill-organizzazzjonijiet ta' appoġġ għall-vittmi waqt l-investigazzjoni tar-reat?**

Tista' tikseb informazzjoni dwar l-istadju attwali tal-proċedimenti mingħand il-prosekutur pubbliku, jekk il-fajl tal-kawża (*dikografía*) jkun intbagħat lill-prosekutur.

Jekk tkun isseħibt fil-proċedimenti kriminali bħala parti ċivili, inti tista' tikkonsulta l-kontenut tal-fajl tal-kawża u tingħata kopji tad-dokumenti ta' ġo fih ladarba l-akkużat ikun issejjaħ sabiex jipprovi stqarrija ta' difiża (*apología*), jew ikun inħareġ mandat ta' arrest (*éntalma sýllipsis*) jew mandat għal dehra obligatorja (*éntalma viaias prosagogis*) (l-Artikolu 108 KPD), jew persuna suspettata tkun ġiet imsejja mill-awtoritajiet sabiex ttipprovi spjegazzjonijiet. Sa dak il-hin, il-proċedimenti huma kunfidenzjali.

Is-servizzi ta' appoġġ u protezzjoni għall-vittmi jistgħu jipprovdu informazzjoni, pariri u appoġġ dwar kif tista' teżerċita d-drittijiet tiegħek, inkluż id-dritt li titlob kumpens għad-danni li tkun sofrejt bħala riżultat tar-reat, u r-rwol tiegħek fil-proċedimenti kriminali bħala parti ċivili jew bħala xhud (*l-Artikolu 62 tal-Liġi 4478/2017, dwar l-appoġġ mis-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi (l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2012/29/UE)*).

### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi bħala xhud?**

Jekk tkun se tiġi eżaminat bħala xhud, inti tiġi pprezentat taħrika mill-prosekutur jew mill-uffiċjal tal-pulizija li jkun qiegħed imexxi l-inkjesta preliminari, jew minn imħallef tal-qorti kriminali distrettwali (*ptaismatodikis*) jew mill-imħallef inkwirenti (*anakritis*). Inti trid tidher u tixhed quddiemhom malli tircievi t-taħrika. Inti tiġi mitlub tiddekrivi x'għara u, possibbilment, twieġeb xi mistoqsijiet addizzjonali. Jekk tiġi mill-persuna suspettata, inti tista' tiffirjta li tixhed (l-Artikolu 222 KPD).

Jekk għandek diffikultà fis-smiġh jew biex titkellem, l-eżami jista' jitwettaq bil-miktub. Jekk ma titkellimx bil-Grieg, inti għandek id-dritt għas-servizzi ta' interpretu mingħajr ħlas.

Jekk inti vittma ta' traffikar tal-bnedmin, inti tappartjeni għal grupp speċjali ta' xhieda: inti se tircievi assistenza minn qabel minn psikologu jew psikjatra, li jaħdmu f'kooperazzjoni mal-pulizija investigattiva jew mal-uffiċjali ġudizzjarji, li jużaw metodoloġiji dijanjostiċi xierqa sabiex jistabbilixxu l-kapaċità intellettuali u l-istat psikoloġiku tiegħek. Il-psikologu jew il-psikjatra jkun preżenti waqt l-eżami tiegħek. Inti tista' tiġi akkumpanjat ukoll mir-rappreżentant legali tiegħek, sakemm l-imħallef inkwirenti ma joħroġ ordni li timpedih milli jattendi, waqt li jagħti r-raġunijiet għal dan.

Fejn ikun possibbli, ix-xhieda tiegħek se titnizzel u tiġi rreġistrata b'mod awdjoviziv, sabiex tiġi sottomessa lill-qorti b'mod elettroniku, f'liema każ ma jkollokx għalfejn tkun fizikament preżenti fi kwalunkwe stadju sussegwenti tal-proċedimenti.

Jekk il-każ ikun wiehed ta' vjolenza domestika, u inti tkun membru tal-familja, ix-xhieda tiegħek ma tittehidx b'għurament. Jekk inti minorenni, ma tiġix imsejjaħ biex tixhed fil-qorti. Minflok, inti tista' tipprovi d-qorti bil-miktub li tinqara fl-awla, sakemm il-preżenza fiżika tiegħek ma tkunx meqjusa bħala fundamentali. Wara l-eżami tiegħek, inti tista' tfitteż ir-rimborż ta' kwalunkwe spiża li jista' jkun li tkun għamilt (spejjeż tat-trasport jew tal-akkomodazzjoni) mingħand l-awtorità li tkun sejthlek biex tixhed (l-Artikolu 288 KPD).

#### **Kif nista' nikseb protezzjoni, jekk inkun fil-periklu?**

Huma disponibbli tipi differenti ta' protezzjoni, skont in-natura tar-reat u r-rwol tiegħek fil-proċedimenti kriminali.

Jekk inti vittma ta' kriminalità organizzata jew terroriżmu u ġejt imsejjaħ biex tixhed bħala xhud ewlieni bħala parti minn investigazzjoni ġudizzjarja ta' qabel il-proċess dwar attivitajiet kriminali, inti tista' tfitteż protezzjoni speċjali kontra r-ritaljazżjoni jew l-intimidazzjoni potenzjali. Jiddependi mill-każ, it-tip ta' protezzjoni disponibbli tista' tinkludi protezzjoni mill-pulizija, protezzjoni tal-anonimità tiegħek (ismek, il-post tat-twelid, l-indirizz tad-dar u tax-xogħol, l-impjeg, l-età, eċċ. jifhassru mir-rekords miktubin kollha), jew saħansitra bdil tal-identità u rilokazzjoni f'pajjiż ieħor. Tista' titlob li tixhed permezz tat-teknoloġija awdjoviziva. Jekk taħdem ma' agenzija pubblika, tista' titlob ukoll trasferiment proviżorju jew permanenti għal pożizzjoni oħra. Il-miżuri ta' protezzjoni se jkunu suġġetti għall-kunsens tiegħek, u se jillimitaw il-libertà tiegħek biss safejn ikun meħtieġ għas-sigurtà tiegħek innifsek; huma jistgħu jiġu sospiżi jekk inti titlob dan bil-miktub jew jekk tonqos milli tikkoopera sabiex tassigura s-suċċess tagħhom (l-Artikolu 9 tal-Liġi 2928/2001, dwar il-protezzjoni tax-xhieda).

Jekk inti vittma ta' vjolenza domestika, l-uffiċjali tal-pulizija li jkunu qed jitrattaw il-każ tiegħek ma jistgħu taħt l-ebda ċirkustanza jiżvelaw l-identità tiegħek, l-identità tat-trasgressur, l-indirizz tad-dar tiegħek jew kwalunkwe informazzjoni li tista' tikxef l-identità tiegħek (l-Artikolu 20 tal-Liġi 3500/2006).

Bħala vittma, inti tista' tapplika bil-miktub għal miżuri sabiex jiġi evitat kwalunkwe kuntatt bejnek jew il-membri tal-familja tiegħek u t-trasgressur fil-postijiet fejn ikunu qegħdin jittwettqu l-proċedimenti kriminali. L-applikazzjoni tiegħek tinstema' mill-qorti tal-maġistrati bi tliet membri (*trimelés plimelleiodikeio*) tal-post fejn ikunu qegħdin jittwettqu l-proċedimenti kriminali, fi kwalunkwe stadju fil-proċedimenti, skont il-proċedura mħaffa għar-reati *in flagrante delicto* (l-Artikolu 65 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt li jiġi evitat il-kuntatt bejn il-vittma u t-trasgressur (l-Artikolu 19 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **2 - Ir-rapportar ta' delitt u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess**

### **Kif nirrapporta delitt?**

Jekk inti vittma ta' delitt, tista' tirrapporta r-reat lill-prosekutur pubbliku jew lill-pulizija, billi tippreżenta kwerela (*énklisi* jew *minysi*). (F'sens strett, *énklisi* huwa kwerela magħmula mill-vittma nnifisha. F'ċerti sitwazzjonijiet, il-proċedimenti kriminali jinbnew biss jekk ikun hemm tali kwerela (eż. fil-każ ta' reati kontra l-unur jew ir-reputazzjoni ta' persuna). *Minysi* huwa kwerela jew rapport kriminali magħmul minn parti li ma tkunx il-vittma, fil-każ ta' reatfejn l-awtoritajiet jistgħu jipproċedu *ex officio*, irrispettivament minn jekk il-vittma tagħmi kwerela. Fil-prattika, madankollu, it-terminu *minysi* jintuza biex jirreferi għaż-żewġ tipi ta' kwerela. Għalhekk, meta jiġi ppreżentat kwalunkwe tip ta' kwerela lill-uffiċju tal-prosekutur pubbliku, din tingħata numru uniku tar-reġistru tal-kwereli magħruf bħala *arithmós vivliou minýseon*— billi tintuza l-kelma *minýsi*).

Inti tista' titlob ukoll lil persuna oħra biex tirrapporta r-reat f'ismek. F'dan il-każ, inti trid tiffirma dikjarazzjoni bil-miktub (*dilosji* jew *exousiodótis*), fejn tindika l-persuna li għandha tippreżenta l-kwerela f'ismek. Din id-dikjarazzjoni ma tiġix f'forma standardizzata, iżda trid tiġi ffirmata quddiem uffiċjal ta' awtorità tal-gvern ċentrali jew lokali jew quddiem avukat (inkluż l-avukat tiegħek stess, jekk diġà jkollok wiehed), li jawtentika l-firma tiegħek. Il-persuna li tirrapporta r-reat f'ismek tista' tkun avukat jew xi persuna oħra tal-fiducia tiegħek. Jekk il-każ ikun wiehed fejn il-proċedimenti kriminali jkunu jirrikjedu kwerela mill-vittma, u l-vittma tkun mejta, id-dritt li tiġi ppreżentata kwerela jgħaddi għand il-konjuġi u t-familja superstiti tagħha jew għand il-ġenituri tagħha (l-Artikolu 118(4) tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali (*Kóδικας Ποινικής Δικονομίας* — "KPD"). Jekk il-vittma tkun mietet b'riżultat tar-reat, dawn il-persuni jistgħu jissieħbu wkoll fil-proċedimenti kriminali għalihom infushom bħala *parte civile* sabiex ifittxu kumpens għad-danni għall-uġiġ u t-tbatija kkawżati lilhom.

Tista' tirrapporta reat kemm bil-fomm kif ukoll bil-miktub. Jekk tagħżel li tirrapporta reat bil-fomm, l-uffiċjal li jirċievi l-kwerela tiegħek jabożza rapport li jirreġistrah.

Trid tħallas tariffa biex tippreżenta l-kwerela tiegħek; l-ammont tat-tariffa jiġi aġġustat b'mod perijodiku b'deċiżjoni kongunta tal-Ministru tal-Finanzi u l-Ministru għall-Ġustizzja, it-Trasparenza u d-Drittijiet tal-Bniedem. F'sitwazzjonijiet eċċezzjonali, inti titħalla tħallas it-tariffa wara li tippreżenta l-kwerela, iżda fi kwalunkwe każ inti trid tagħmel dan fi żmien 3 ijiem. Jekk ma tħallasx it-tariffa, il-kwerela tiegħek tiġi miċhuda bħala inammissibbli. M'intix meħtieġ li tħallas it-tariffa jekk tkun intitolat(a) għall-għajjuna legali. M'intix meħtieġ li tħallas it-tariffa lanqas jekk tkun vittma ta' reat kontra l-libertà sesswali jew ta' sfruttament finanzjarju tal-hajja sesswali, vjolenza domestika jew diskriminazzjoni razzista (l-Artikoli 81A u 361B tal-Kodiċi Kriminali (*Ποινικός Κώδικας* — "PK") jew jekk ikun hemm ksur tat-treatment ugwali (l-Artikolu 46(2) KPD).

Fil-każ ta' reati fejn l-awtoritajiet jistgħu jieħu passi kriminali *ex officio*, irrispettivament minn jekk il-vittma tkunx talbet dan, ma hemmx skadenzi għar-rapportar ta' reat, hliet li r-reati ta' gravità intermedja (*plimellimata*) jiġu preskritti wara 5 snin. F'ċerti każijiet, madankollu, jistgħu jittieħdu passi kriminali fir-rigward ta' reat biss jekk inti l-vittma, li tkun għarrabt ħsara minnu, titlob li jittressqu proċedimenti kriminali. F'dawn is-sitwazzjonijiet, inti trid tippreżenta kwerela (*énklisi*) fi żmien 3 xhur mid-data meta ssir taf bir-reat u bl-identità tat-trasgressur (jekk tkun taf min hu t-trasgressur).

Ma hemmx formola standard li tista' tuza biex tippreżenta kwerela.

Il-kwerela tiegħek għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

id-dettalji ta' identifikazzjoni sħaħ tiegħek;

it-trasgressur u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu, jekk tafhom;

deskrizzjoni komprensiva tal-fatti;

kwalunkwe provi dokumentarji disponibbli li jissostanzjaw il-kwerela tiegħek;

kwalunkwe xhud li inti tissuggerixxi jista' jiġi eżaminat;

id-dettalji tal-avukat tiegħek, jekk qabbadt wiehed.

Jekk ma tifhimx jew ma titkellimx bil-Grieg, inti tista' tippreżenta kwerela b'lingwa li tifhem, jew tingħata l-assistenza lingwistika meħtieġa, suġġett dejjem għat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali jew kwalunkwe liġi kriminali speċifika oħra. Inti tista' titlob traduzzjoni tad-dokument mingħajr ħlas (l-Artikolu 58 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-drittijiet tal-vittmi meta jagħmlu kwerela (l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

### **Kif nista' nsir naf x'inhu jiġri fil-kawża?**

Meta tiġi ppreżentata kwerela, din tingħata numru tar-reġistrazzjoni uniku tal-kwerela. Dak in-numru jippermettilek li timmonitorja l-progress tal-kawża billi tuza r-reġistru miżmum fl-uffiċju tal-prosekutur jew fl-uffiċju tal-kwereli responsabbli. Inti tista' titlob u tikseb ukoll ċertifikat dwar il-progress tal-kawża (*πιστοποιητικό πορείας*) li jindika l-istadju attwali tal-proċedimenti.

Jekk il-kawża tiegħek taqa' taħt il-gurizdizzjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza ta' Ateni (*Protodikeio Athinón*), meta tasal il-qorti, l-avukat tiegħek jista' jimmonitorja l-progress tagħha fuq [is-sit web tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatatura ta' Ateni](#) (*Dikigorikós Σύλλογος Αθηνών*). Din l-opzjoni ma hijiex disponibbli għall-vittmi nfushom, billi huwa meħtieġ l-użu ta' kredenzjali.

#### **Jien intitolat għal għajjuna legali (matul l-investigazzjoni jew il-proċess)? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Matul il-proċess inti jista' jkolluk avukat, iżda trid tħallas għas-servizzi tiegħu.

Jekk l-introjt annwali tal-familja tiegħek ikun anqas minn żewġ terzi tal-introjt personali minimu annwali definit fil-Ftehim Kollettiv Nazzjonali Ġenerali tax-Xogħol, inti tiġi pprovdut b'avukat bla ħlas, li jhejji u jipprezenta l-kwerela u jirrapprezentak bħala *parte civile* fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti, bil-kundizzjoni li inti tkun vittma ta' xi waħda minn dawn li ġejjin: tortura jew reat ieħor kontra d-dinjità tal-bniedem (l-Artikolu 137(A) u (B) tal-Kodiċi Kriminali); diskriminazzjoni jew trattament mhux ugwali, reat kontra l-ħajja, il-libertà personali jew il-libertà sesswali; sfruttament finanzjarju tal-ħajja sesswali; reat kontra l-proprietà jew id-drittijiet tal-proprietà; korriment personali; jew reat relatat maż-żwieġ jew mal-familja. Ir-reat irid ikun reat serju (*kakoúrgima*) jew reat intermedju (*plimmélima*) fi ħdan il-gurizdizzjoni tal-qorti komposta minn tliet maġistrati (*trimeloús plimmeleiodikeío*) li jgħorr sentenza minima ta' 6 xhur priġunerija (il-Liġi 3226/2004 (**II-Gazzetta tal-Gvern 24/1/4/4.2.2004**), kif emendata u supplimentata bil-Liġijiet 4274/2014 u 4689/2020). Il-persuna li tivvaluta t-talba tiegħek għall-għajjuna legali f'kawża kriminali hija l-imħallef li jkun qiegħed jippresjedi fil-qorti fejn tkun pendenti l-kawża jew li quddiemha jkun se jittressaq appell.

L-avukat li jidher għalik jgħinek tipprepara u tipprezenta d-dokumentazzjoni meħtieġa sabiex inti tkun tista' tissieheb fil-proċedimenti bħala *parte civile* u jassistik matul l-andament sħiħ tal-proċedimenti.

#### **Nista' nappella jekk il-każ tiegħi jingħalaq qabel nitla' l-qorti?**

Jekk il-prosekutur fil-qorti tal-maġistrati (*eisangeléas plimmeleiodikón*) jagħmel ordni li tiċhad il-kwerela tiegħek bħala mingħajr bażi fil-liġi, jew infondata b' mod ovvju fuq il-merti tagħha, jew li ma tistax tiġi vvalutata minn qorti, inti tista' tikkontesta l-ordni quddiem il-prosekutur responsabbli fil-qorti tal-appell (*eisangeléas efetón*) (l-Artikoli 47 u 48 KPD) fi żmien 3 xhur mid-data tal-ordni — dan il-limitu taż-żmien ma jista' jiġi estiz għall-ebda raġuni. Sabiex tikkontesta l-ordni, inti trid tħallas tariffa, li tiġi rimborzata jekk il-prosekutur isostniha.

#### **Nista' nkun involut fil-proċess?**

Inti tista' tipparteċipa fil-proċess biss jekk tkun parti ċivili (*politikó enágon*) li titlob lill-qorti sabiex tagħtik kumpens għad-danni għat-telf jew għad-dannu morali jew għall-uġiġ u t-tbatija. Inti tista' titlob sabiex tissieheb fil-proċedimenti kriminali bħala *parte civile* billi tapplika għand il-prosekutur pubbliku responsabbli, fil-kwerela tiegħek jew f'dokument separat, sat-tmien tal-investigazzjoni ta' qabel il-proċess (l-Artikolu 308 KPD), personalment jew permezz ta' avukat li jkollu awtorizzazzjoni ġenerali jew speċifika f'dak ir-rigward. It-talba ċivili tiegħek tiġi rreġistrata f'rapport mal-awtorizzazzjoni mehmuża tal-avukat (l-Artikolu 83 KPD). Jekk ma tkunx tlabt biex tiġi trattat bħala *parte civile* fil-kwerela tiegħek, xorta tista' tagħmel dan fil-qorti kriminali (l-Artikolu 82 KPD) qabel ma l-qorti tibda tevalwa l-provi.

Ir-rikors tiegħek sabiex tidhol fil-proċedimenti bħala *parte civile* tiġi miċhuda bħala inammissibbli jekk ma tkunx tinkludi deskrizzjoni fil-qosor tal-kawża, ir-raġunijiet għat-talba tiegħek u, jekk ma tkunx residenti permanenti fi ħdan il-gurizdizzjoni territorjali tal-qorti, il-ħatra ta' agent fi ħdan dik il-gurizdizzjoni. L-agent ikun intitolat li jaċċetta n-notifika tad-dokumenti jew l-avviżi kollha indirizzati lilek bħala *parte civile* (l-Artikolu 84 KPD). Sabiex tinstema' bħala *parte civile* fil-qorti kriminali, inti trid taftar avukat awtorizzat u tħallas tariffa b'rata fissa favur l-Istat, li tkopri l-proċedimenti kollha sakemm tingħata sentenza li ma tkunx għadha soġġetta għal appell. L-ammont tat-tariffa jiġi aġġustat b'mod perjodik u b'deċiżjoni kongunta tal-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi u l-Finanzi u tal-Ministru tal-Ġustizzja.

Bħala *parte civile*, inti tkun parti fil-proċedimenti, b'għadd ta' drittijiet. Tista' tattendi s-seduti kollha tal-qorti, inkluzi s-seduti bil-magħluq, u għandek aċċess għall-atti kollha tal-kawża. Inti tista' titkellem quddiem il-qorti biex tipprezenta t-talbiet tiegħek u tista' tikkummenta wkoll wara li xhud ikun ġie eżaminat jew tagħmel sottomissjonijiet jew tipprovdi spjegazzjonijiet dwar kwalunkwe xhieda mogħtija jew provi mressqa (l-Artikolu 358 KPD). Tista' tagħmel mistoqsijiet, permezz tal-avukat tiegħek, lit-trasgressur, lix-xhieda u lill-parteeċipanti l-oħra (pereż. kwalunkwe perit maħtur fil-kawża). Inti tintalab tixhed bħala xhud (għalkemm mhux b'għurament), u tista' ttipponi wkoll xhieda, bil-kundizzjoni li l-qorti tiġi infurmata fi żmien xieraq. Għandek id-dritt li titlob aġġornament tas-seduta jew is-sostituzzjoni ta' mħallef.

Fi kwalunkwe każ, bħala vittma, inti tista' tiġi mħarrek mill-qorti bħala xhud. F'dak il-każ inti obbligat tidher quddiem il-qorti. Meta tiġi eżaminat bħala xhud, inti jkolluk l-opportunità li tispjega lill-qorti l-fatti fir-rigward tar-reat. L-imħallef jista' jistaqsik ukoll xi mistoqsijiet addizzjonali.

#### **X'inhu r-rwol uffidjali tiegħi fis-sistema ġudizzjarja? Pereżempju, inkun jew nista' nagħzel li nkun: vittma, xhud, *parte civile*, jew prosekutur privat? X'inhuma d-drittijiet u l-obbligi tiegħi f'dan ir-rwol?**

Tista' tagħzel jekk tissehibx fil-proċedimenti kriminali bħala *parte civile*, u hekk tkun parti fil-proċedimenti shaħ, bi drittijiet proċedurali sostanzjali, jew sempliċement tixhed bħala xhud materjali, billi l-proċedimenti kriminali qegħdin isefħu b'mod partikolari bħala riżultat tar-reat imwettaq kontra tiegħek. Il-kunċett ta' prosekuzzjoni privata ma jeżistix fis-sistema ġudizzjarja Griega.

#### **Nista' nagħmel stqarrija jew nixhed matul il-proċess? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Tista' tissottometti dokumenti, li jinqraw fil-qorti (l-Artikolu 364 KPD) u jkunu inkluzi fil-proċess tal-kawża, u tista' ssejjaħ ukoll xhieda u tinforma b'dan lill-qorti (l-Artikolu 326(2-1) KPD).

#### **X'informazzjoni nirċievi matul il-proċess?**

Tista' tattendi s-seduti pubbliċi matul il-proċedimenti, il-kumpilazzjoni tal-provi, l-istqarrija ta' difiża tal-imputat, it-trattazzjonijiet tal-avukati u s-sentenza tal-qorti.

#### **Jista' jkollu aċċess għall-fajls tal-qorti?**

Bħala *parte civile* inti għandek aċċess għall-kontenut tal-proċess tal-kawża u tista' tikseb kopji tas-sentenza tal-qorti.

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **3 - Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess**

##### **Nista' nappella kontra d-deċiżjoni?**

Fi tmien il-proċess, il-qorti tikkundanna jew tillibera lill-akkużat skont l-evidenza pprezentata. Jekk il-qorti ssib lill-akkużat mhux ħati, hija teħilsu mill-akkuża, u jekk inti tkun isseħibt fil-proċedimenti bħala parti ċivili (*politikós enágon*), hija ma tiddeċidix dwar it-talba tiegħek għal riparazzjoni jew kumpens finanzjarju għad-dannu morali jew l-uġiġ u t-tbatija. F'każ bħal dan, l-akkużat huwa intitolat għal kontrolta kontra tiegħek biex ifittex kumpens u kwalunkwe spiża li jkun ġarrab b'rabta mal-kawża (l-Artikolu 71 tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali (*Kódikas Poinikís Dikonomías* — 'KPD')). Jekk il-qorti ssib lill-akkużat ħati, hija tikkundannah, u tiddeċidi dwar l-ammont ta' kumpens li għandek tirċievi mingħand l-akkużat abbażi tat-talba ċivili tiegħek.

Jekk il-qorti tillibera lill-akkużat, inti tista' tappella kontra s-sentenza biss jekk tkun gejt ordnat f'halas lill-akkużat il-kumpens u l-ispejjeż, u f'dak ir-rigward biss, skont l-Artikolu 486(1)(b) KPD. Barra minn hekk, jekk inti tkun parti ċivili, inti tista' tappella kontra parti mis-sentenza li tkun kaħdet it-talba tiegħek b'halas infondata fil-liġi jew parti li tkun tatek sodisfazzjon jew kumpens finanzjarju (l-Artikolu 488 KPD).

Inkella, inti tista' titlob lill-prosekutur pubbliku sabiex jappella kontra s-sentenza.

#### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi wara li tingħata s-sentenza?**

Ladarba tidhol fis-seħħ is-sentenza tal-qorti, ir-rwol tiegħek fil-proċedimenti kriminali ġeneralment jispicċa. Il-leġislażzjoni Griega ma tagħti lill-vittmi ta' reat l-ebda dritt ulterjuri fil-istadju meta tiġi eżegwita s-sentenza. Hemm eċċezzjoni waħda biss: jekk inti minorenni vittma ta' reat kontra l-libertà personali u sesswali, inti għandek id-drittijiet assoċjati kollha, anki jekk ma tkunx isseħbit fil-proċedimenti b'halas parti ċivili, inkluż id-dritt li tiġi infurmat mill-prosekutur pubbliku jekk it-trasgressur jinheles, b'mod proviżorju jew permanenti, jew jekk jingħatalu xi parole meta jkun il-habs (l-Artikolu 108A KPD).

#### **Jien intitolat għal appoġġ jew protezzjoni wara l-proċess? Għal kemm żmien?**

B'halas vittma, inti intitolat għal appoġġ u servizzi ta' kura ġenerali jew speċjalizzati b'xejn u kunfidenzjali, skont il-htigijiet tiegħek, qabel, waqt u għal perjodu ta' żmien raġonevoli wara t-tmiem tal-proċedimenti kriminali. Dawn id-drittijiet jistgħu jiġu estiżi wkoll għall-membri tal-familja tiegħek, skont il-htigijiet tagħhom u l-gravità tad-danni li jkun sofrew b'riżultat tar-reat kriminali li jkun twettaq kontra tiegħek. Il-pulizija, jew kwalunkwe awtorità kompetenti oħra li tirċievi l-kwerela tiegħek, tista' tipprovdi informazzjoni meta titlobha, jew tirreferik għal: is-servizzi soċjali tal-awtoritajiet tal-gvern lokali tal-ewwel u t-tieni livell; il-faċilitajiet tas-saħħa mentali; iċ-Ċentri tal-Komunità (*Kéntra Koinótitas*), iċ-ċentri ta' konsulenza (*symvoulevtiká kéntra*) tas-Segretarjat Ġenerali għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi; l-istrutturi ta' appoġġ taċ-Ċentru Nazzjonali għas-Solidarjetà Soċjali (*Ethnikó Kéntra Koinonikís Allilengýis*); l-Uffiċċji Indipendenti għall-Protezzjoni ta' Vittmi Minorenni (*Avtoelí Grafela Prostatias Anlikon Thymáton*) tal-Ministeru tal-Ġustizzja, it-Trasparenza u d-Drittijiet tal-Bniedem; jew korpi privati u assoċjazzjonijiet professjonali u voluntiera. Jekk inti mara li tkun vittma ta' reat kontra l-libertà personali jew sesswali tiegħek, jew ta' sfruttament finanzjarju tal-ħajja sesswali, vjolenza domestika, traffikar tal-bnedmin, akkwist jew kriminalità razzista, it-fal tiegħek huma wkoll intitolati sabiex jirċievu servizzi ta' appoġġ u kura (l-Artikolu 61 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt għall-aċċess għas-servizzi ta' appoġġ u kura għall-vittmi (l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

Is-servizzi ġenerali ta' appoġġ u kura jistgħu jipprovdu, fost affarijiet oħra, informazzjoni u pariri dwar d-drittijiet tiegħek b'halas vittma u l-intitolament tiegħek li titlob kumpens għad-danni kriminali; informazzjoni dwar kif tista' tippartecipa fil-proċedimenti kriminali b'halas parti ċivili jew b'halas xhud; informazzjoni dwar jew riferiment dirett għal kwalunkwe servizz ta' appoġġ speċjalizzat rilevanti li jkun hemm fis-seħħ; appoġġ emozzjonali u psikoloġiku; pariri dwar kwistjonijiet finanzjarji u prattiċi li jirriżultaw mir-reat; jew pariri relatati mal-prevenzjoni tal-vittimizazzjoni sekondarja u ripetuta, l-intimidazzjoni u r-ritaljazżjoni.

Is-servizzi ta' appoġġ u kura speċjalizzati jirreferu lill-vittmi għal kennijiet jew jipprovdu akkomodazzjoni temporanja xierqa oħra għall-vittmi li jkun jeħtieġu post sigur min-ħabba riskju imminenti ta' vittimizazzjoni sekondarja jew ripetuta, intimidazzjoni jew ritalljazżjoni, u jistgħu jipprovdu appoġġ integrat, inkluż appoġġ u konsulenza f'każijiet ta' trauma, għal vittmi bi htigijiet speċifiċi, b'halas-vittmi ta' vjolenza razzista jew sesswali, il-vittmi ta' vjolenza bbażata fuq l-identità jew il-ġeneru, u l-vittmi ta' vjolenza f'relazzjonijiet mill-qrib (l-Artikolu 62 tal-Liġi 4478/2017, dwar l-appoġġ mis-servizzi ta' appoġġ għall-vittmi (l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

#### **X'informazzjoni ningħata jekk it-trasgressur jingħata s-sentenza?**

B'halas vittma, inti tiġi infurmat dwar il-progress tal-proċedimenti kriminali u nnotifikat dwar id-deċiżjoni tal-qorti mingħajr dewmien bla bżonn, jekk inti titlob dan, skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali, bil-kundizzjoni li inti tkun isseħbit fil-proċedimenti kriminali b'halas parti ċivili. Jekk tkun isseħbit fil-proċedimenti kriminali b'halas parti ċivili, inti tista' tingħata informazzjoni dwar il-proċedimenti permezz ta' email, personalment jew permezz tal-avukat tiegħek (l-Artikolu 59 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt tal-vittmi li jirċievu informazzjoni dwar il-każ tagħhom (l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

#### **Ser inkun infurmat jekk it-trasgressur jinheles (inkluż billi jinheles qabel iż-żmien jew b'libertà kondizzjonali) jew jaħrab mill-habs?**

Inti għandek id-dritt li tiġi infurmat jekk ordni ta' detenzjoni temporanja tiġi revokata jew mibdula mill-korp ġudizzjarju kompetenti, jew jekk it-trasgressur jinheles b'mod permanenti, jew ikun ħarab mill-habs jew ingħata parole mill-uffiċjali responsabbli tal-faċilità ta' detenzjoni, inkluża informazzjoni dwar kwalunkwe miżura li tista' tittiehed sabiex inti tiġi protett f'każ li t-trasgressur ikun inheles jew ħarab mill-habs. Informazzjoni b'halas din trid tingħatalek, soġġetta għall-awtorizzazzjoni mill-prosekutur pubbliku, jekk ikun hemm periklu reali jew potenzjali għas-sigurtà tiegħek, bil-kundizzjoni li ma jinħoloq l-ebda riskju ta' ħsara għat-trasgressur b'riżultat tad-divulgazzjoni ta' dik l-informazzjoni (l-Artikolu 59 tal-Liġi 4478/2017, dwar id-dritt tal-vittmi li jirċievu informazzjoni dwar il-każ tagħhom (l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2012/29/UE)).

#### **Ser inkun involut f'deċiżjonijiet dwar ħelsien jew parole? Perezempju, nista' nagħmel stqarrija jew inressaq appell?**

Le. Madankollu, il-Qorti tista' tirrikjedi r-riparazzjoni tad-dannu mgarrab mill-vittma tal-att kriminali (l-Artikolu 100(3a) tal-Kodiċi Kriminali (*Poinikós Kódikas* — 'PK') b'halas alternattiva għal, jew prerekwiżit għas-sospensjoni tas-sentenza, soġġett għal probation jew superviżjoni minn uffiċjal tal-assistenza soċjali (*epimelitís koinonikís aroγís*)(l-Artikolu 100 PK). Il-konformità tat-trasgressur mar-rekwiżiti tal-Qorti tiġi mmonitorjata mill-uffiċjal tal-assistenza soċjali, u f'każ ta' nuqqas ta' konformità, il-prosekutur kompetenti jista' jitlob lill-qorti li tkun ordnat is-sospensjoni, sabiex tirrevoka l-ordni.

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **4 - Kumpens**

Inti tista' titlob kumpens għad-danni mingħand it-trasgressur billi tagħmel talba skont il-liġi ċivili. Tista' tipprezenta t-talba ċivili tiegħek b'halas parti mill-proċedimenti kriminali, matul l-investigazzjoni jew waqt il-proċess. Billi tipprezenta t-talba tiegħek, inti tissieħeb fil-proċedimenti kriminali b'halas parti ċivili (*politikós enágon*). Inti tista' titlob kumpens finanzjarju għall-ħsara fil-proprietà tiegħek u / jew għad-dannu morali u l-uġiġ u t-tbatija. Mat-talba tiegħek tista' żżid l-ispejjeż kollha li tkun għamilt b'rabta mal-każ (tariffi tal-avukati, tariffi tal-uffiċjali ġudizzjarji, spejjeż tal-ivvjaġġar, eċċ.).

Jekk il-qorti ssib it-trasgressur ħati, hija tordnalha jħallsek il-kumpens. Fil-prattika, dan il-kumpens ħafna drabi jkun simboliku, u anqas mid-dannu reali li tkun sofret. Għall-bqija, inti trid tipprezenta kawza separata f'qorti ċivili.

Inkella, inti tista' tipprezenta t-talba tiegħek direttament fil-qorti ċivili. Il-qorti ċivili tordna lit-trasgressur iħallas kumpens li jikkorrispondi għad-dannu reali li tkun sofret.

Jekk ikollok talba pendenti quddiem qorti ċivili, inti tista' terġa' tipprezentaha fil-qafas tal-proċedimenti kriminali; il-kawza quddiem il-qorti ċivili mbagħad tingħalaq.

Jekk tkun vittma ta' reat vjolent mwttaq intenzjonalment, inti tkun intitolat għal kumpens mill-Istat. Ikkonsulta l-iskeda informattiva dwar il-kumpens lill-vittmi ta' kriminalità fil-Greċja (disponibbli bl-Ingliż, bil-Grieg u b'lingwi oħra) tan-Network Ġudizzjarju Ewropew (ġustizzja riparatriċi).

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## 5 - Id-drittijiet tiegħi għall-appoġġ u għall-assistenza

**Is-Segretarjat Ġenerali għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri (*Genikí Grammatelá Isótita ton Fýlon*), li jaqa' taħt il-Ministeru tal-Intern, imexxi ċentri ta' konsulenza għan-nisa li huma vittmi ta' vjolenza.**

Dan stabbilixxa network integrat ta' 62 struttura biex jgħin lil dawn in-nisa.

In-network jinkludi helpline 24/7 (SOS 15900), 40 centru ta' konsulenza, u 21 hostel għan-nisa u t-fal tagħhom.

Il-helpline SOS15900 tista' tiġi kkuntattjata wkoll fl-indirizz elettroniku [✉ sos15900@isotita.gr](mailto:sos15900@isotita.gr). Din topera fuq bażi 24/7, 365 jum fis-sena, kemm bil-Grieg kif ukoll bl-Ingliż. L-ispejjeż tat-telefonati huma suġġetti għat-tariffi tat-telefonati lokali.

Iċ-ċentri ta' konsulenza joffru appoġġ psikosocjali u parir legali mingħajr flus. Il-firxa tas-servizzi offruti issa qiegħda tespandi sabiex tinkludi l-impjeg tan-nisa u n-nisa li jsofru diversi forom ta' diskriminazzjoni (appoġġ lir-refuġjati, ġenituri weħidhom, membri tal-komunità Rom, eċċ.). L-informazzjoni ta' kuntatt (indirizzi u numri tat-telefonu) għaċ-ċentri ta' konsulenza hija disponibbli fuq [✉ http://www.womensos.gr/](http://www.womensos.gr) u fuq Facebook: WomenSOS.gr

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web tas-Segretarjat Ġenerali għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri: [✉ http://www.isotita.gr/](http://www.isotita.gr)

## **Iċ-Ċentru tar-Ricerka għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri (*Kéntro Erevnón gia Thémata Isótita* – "KETH")**

Iċ-Ċentru ta' Ricerka għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri joffri appoġġ psikoloġiku u assistenza legali lill-vittmi tal-vjolenza domestika u jopera hostel għan-nisa li jkunu vittmi tal-vjolenza u għat-tfal tagħhom.

Iċ-Ċentru ta' Ricerka għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri

huwa korp regolat mid-dritt privat li gie stabbilit fl-1994 u huwa suġġett għas-supervizjoni mis-Segretarjat Ġenerali għall-Ugwaljanza bejn il-Ġeneri jinkludi servizzi reġjonali u lokali li joffru appoġġ psikoloġiku u assistenza legali lill-vittmi tal-vjolenza domestika

jipprovi appoġġ psikoloġiku u assistenza legali mingħajr flus

jipprovi informazzjoni, pariri u appoġġ lin-nisa li jkunu qegħdin jiffaċċjaw kwistjonijiet ta' impjeg u esklużjoni soċjali

f'kooperazzjoni mal-Prefettura ta' Atena, ilu jopera hostel għan-nisa li jkunu vittmi tal-vjolenza u għat-tfal tagħhom mill-1993.

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: [✉ https://kethi.gr/](https://kethi.gr)

## **Iċ-Ċentru Nazzjonali għas-Solidarjetà Soċjali (*Ethnikó Kéntro Koinonikís Allilengýis* – 'EKKA')**

Iċ-Ċentru Nazzjonali għas-Solidarjetà Soċjali jopera network li joffri servizzi ta' appoġġ soċjali lill-individwi, familji u gruppi soċjali li jkunu għaddejnin minn diffikultajiet psikosocjali jew li jkunu jeħtieġu appoġġ soċjali immedjat.

Iċ-Ċentru Nazzjonali għas-Solidarjetà Soċjali

huwa korp regolat mid-dritt privat, ibbażat f'Atena, u suġġett għas-supervizjoni mill-Ministeru tax-Xogħol, is-Sigurtà Soċjali u s-Solidarjetà Soċjali

Dan jinkludi s-servizzi li ġejjin:

Il-linja diretta għall-assistenza soċjali 197 għaċ-ċittadini kollha topera fuq bażi 24/7. It-telefonati huma mingħajr flus.

Il-hotline nazzjonali għall-protezzjoni tat-tfal 1107, għal mistoqsijiet dwar it-tfal, topera fuq bażi 24/7.

Ċentri ta' appoġġ soċjali f'Atena, Piraeus u Tessaloniki

Hostels għal ċittadini li jkunu għaddejnin minn problemi soċjo-finanzjarji serji fir-reġjun ta' Attika

Dan jopera postijiet ta' kenn għan-nisa f'riskju u t-tfal tagħhom f'Attika u Tessaloniki

Firxa tas-servizzi offruti:

pariri u informazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-protezzjoni soċjali

appoġġ soċjali u psikoloġiku lill-individwi u l-familji, għoti ta' kenn lin-nisa f'riskju u t-tfal tagħhom (prinċipalment vittmi tal-vjolenza domestika u tat-traffikar tal-bnedmin)

akkomodazzjoni għal żmien qasir għal persuni li jkunu għaddejnin minn kriżi jew emerġenza soċjali

kooperazzjoni u medjazzjoni sabiex jiffaċilitaw l-aċċess għas-servizzi ta' solidarjetà soċjali offruti minn organizzazzjonijiet oħra

Fl-aħħar nett, iċ-Ċentru jibgħat timijiet ta' appoġġ psikosocjali ta' intervent rapidu, li jikkonsistu prinċipalment minn psikologi u assistenti soċjali, f'

sitwazzjonijiet ta' dizzastri naturali (terremot, għargħar, nirien), incidenti, nawfraggi li jinvolvu għadd kbir ta' vittmi, u kwalunkwe kriżi li tinvolvi għadd kbir ta'

persuni meta l-preżenza ta' dawn it-timijiet titqies li hija meħtieġa.

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: [✉ http://www.ekka.org.gr/](http://www.ekka.org.gr)

## **Network ta' Reġistrazzjoni tal-Vjolenza Razzista**

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: [✉ NETWORK TA' REĠISTRAZZJONI TAL-VJOLENZA RAZZISTA](http://www.networkta.org.gr)

## **Il-Kunsill Grieg għar-Refuġjati (*Ellinikó Symvoulio gia tous Prósfyges*)**

Il-Kunsill Grieg għar-Refuġjati huwa organizzazzjoni mhux governattiva li tappoġġa lir-refuġjati u lill-applikanti għall-ażil fil-Greċja permezz ta' firxa wiesgħa ta' servizzi psikosocjali u legali.

Il-Kunsill Grieg għar-Refuġjati

huwa organizzazzjoni mhux governattiva stabbilita fl-1989 sabiex tappoġġa lir-refuġjati u l-applikanti għall-ażil fil-Greċja

jgħin lir-refuġjati jintegraw mingħajr problemi fil-Greċja permezz ta' firxa wiesgħa ta' servizzi psikosocjali u legali

huwa l-unika organizzazzjoni mhux governattiva Griega mingħajr skop ta' qligħ li tittratta esklużivament lil persuni li jkunu qegħdin ifittxu aзіl fil-Greċja u li

jkunu meqjusa bħala refuġjati

huwa rreġistrat mal-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u mal-Ministeru tas-Saħħa u s-Solidarjetà Soċjali bħala organizzazzjoni speċjali tal-karità

huwa waħda mis-sitt organizzazzjonijiet mhux governattivi li jiproteġu d-drittijiet tal-bniedem fil-Greċja u huwa membru tal-Kummissjoni Nazzjonali għad-

Drittijiet tal-Bniedem (*Ethniki Epitropi gia ta Dikaiómata tou Anthrópou*)

huwa sieħeb tal-implimentazzjoni tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati u membru tal-Kunsill Ewropew għar-Refuġjati u l-Eżiljati.

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: [✉ http://www.gcr.gr/](http://www.gcr.gr/)

## **Il-Monitor Grieg ta' Helsinki (*Ellinikó Paratitirío ton Symfónion tou Elsínki*)**

Il-Monitor Grieg ta' Helsinki jimmonitorja, jippubblika artikli u jagħmel lobbying dwar kwistjonijiet relatati mad-drittijiet tal-bniedem fil-Greċja.

Il-Greek Helsinki Monitor

gie stabbilit fl-1992

huwa l-membru Grieg tal-Federazzjoni Internazzjonali ta' Helsinki dwar id-Drittijiet tal-Bniedem

jimmonitorja, jippubblika u jagħmel lobbying dwar kwistjonijiet relatati mad-drittijiet tal-bniedem fil-Greċja u, minn zmien għall-ieħor, fil-Balkani ipparteċipa u kkoordinata ta' spiss il-monitoraġġ tal-media Griega u tal-Balkani għall-isterjotipi u d-diskors ta' mibegħda, u hejja rapporti annwali dettaljati, rapporti paralleli/mhux uffiċjali għall-korpi tat-trattati tan-NU, u rapporti speċjalizzati dwar it-trattament taż-żgħir u dwar il-komunitajiet etniċi, etnolingwistiċi, reliġjużi u immigranti.

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: <https://greekhelsinki.wordpress.com/>

**It-Taqsima Griega ta' Amnesty International (*Diethnis Amnistia Ellinikó Tmfima*)**

Amnesty International tindirizza lil gvernijiet, organizzazzjonijiet intergovernattivi, gruppi politiċi armati, kumpaniji u atturi oħra mhux statali u tinvestiga b'mod sistematiku u imparzjali każijiet individwali u mudelli ta' abbużi tad-drittijiet tal-bniedem.

Amnesty International

hija moviment globali, indipendenti ta' voluntiera li jgħiieldu għall-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem

tiddefendi l-priġunieri tal-kuxjenza, il-vjolenza u l-faqar

tfittex li ttejjem il-vjolenza kontra n-nisa

tfittex li tabolixxi l-pieni tal-mewt, it-tortura u l-limitazzjonijiet tal-libertà f'isem il-"gwerra kontra t-terror"

tiġġieled id-diskriminazzjoni kontra r-refuġjati, l-immigranti, il-minoranzi u d-difensuri tad-drittijiet tal-bniedem.

INFORMAZZJONI TA' KUNTATT:

Sit web: <http://www.amnesty.org.gr/>

L-aħħar aġġornament: 14/06/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.